KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 25e maart 1981 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van het koninklijk besluit van 22 april 1977 betreffende de overheidsopdrachten van werken, leveringen en diensten", heeft de 5e juni 1981 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre, le 25 mars 1981, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 22 avril 1977 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services", a donné le 5 juin 1981 l'avis suivant :

Artikel 5.-

In artikel 51 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, 1°, worden de bedragen "500 miljoen frank", "300 miljoen frank" en "100 miljoen frank" respectievelijk vervangen door de bedragen "650 miljoen frank", "400 miljoen frank" en "120 miljoen frank";

2° in § 1, 2°, worden de bedragen "50 miljoen frank", "30 miljoen frank" en "10 miljoen frank" respectievelijk vervangen door de bedragen "65 miljoen frank", "40 miljoen frank" en "12 miljoen frank";

3° in § 1, 4°, worden de bedragen "30 miljoen frank", "20 miljoen frank" en "5 miljoen frank" respectievelijk vervangen door de bedragen "40 miljoen frank", "25 miljoen frank" en "6 miljoen frank".

+

Met artikel 6 van het ontwerp wordt het koninklijk besluit van 22 april 1977 aangevuld met een artikel 56bis waarbij de Eerste Minister ertoe wordt gemachtigd om bepaalde bedragen aan de levensduurte aan te passen.

In de Nederlandse tekst wordt nog gerefereerd aan "het indexcijfer van de kleinhandelsprijzen". Sinds de wet van 2 augustus 1971 is deze vervangen door "het indexcijfer der consumptieprijzen".

Voorts leze men in de Nederlandse tekst "... telkens wanneer sinds de laatste aanpassing ..." en "... grondstoffen door het bouwbedrijf ...".

+

.../...

Dans l'intitulé néerlandais, il y a lieu d'écrire "... van het koninklijk besluit van 22 april 1977 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten".

+

L'article 1er du projet pourrait être libellé plus simplement comme suit :

"Article 1er.-

Dans l'article 3 de l'arrêté royal du 22 avril 1977 ....., le montant "300.000" est remplacé par "400.000".

+

Le texte ci-dessous est suggéré pour les articles 2 et 5 du projet :

"Article 2.-

A l'article 15 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 3, alinéa 2, b, et au § 3, alinéa 3, le montant "50.000 francs" est remplacé par le montant "60.000 francs";

2° au § 6, le montant "300.000 francs" est remplacé par le montant "400.000 francs".

.../...

On écrira en outre dans le texte néerlandais "... telkens wanneer sinds de laatste aanpassing ...." et "... grondstoffen door het bouwbedrijf ...".

+

A l'article 7 du projet, la date de l'entrée en vigueur a été laissée en blanc.

De kamer was samengesteld uit			La chambre était composée de
de Heren Messieurs :	:	H. ADRIAENS,	voorzitter, président,
		H. COREMANS, Gh. TACQ,	staatsraden, conseillers d'Etat,
		G. VAN HECKE,	assessoren van de afdeling wetgeving,
		G. SCHRANS,	assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	:	M. BENARD,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. COREMANS.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. BENARD. H. ADRIAENS.